

# INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

**1º DE AGOSTO DE 2022** 広報ひこねポルトガル語版

Leia nesta edição

- ▶ NOVOS AVISOS SOBRE VACINAÇÃO CONTRA COVID 19
- ▶ SOLICITAÇÃO DO PASSAPORTE DE VACINAÇÃO
- ▶ ALTERAÇÃO DOS CUSTOS DE CONSULTAS NO HOSPITAL MUNICIPAL
- ▶ UM MINUTO DE SILÊNCIO PELAS VÍTIMAS DA BOMBA ATÔMICA DE HIROSHIMA E NAGASAKI E ORAÇÃO PELA PAZ MUNDIAL
- ▶ OS TIPOS DE AUXÍLIOS PARA FAMÍLIAS UNIPARENTAIS
- ▶ CARAVANA ITINERANTE DE SOLICITAÇÃO DO CARTÃO MAI NAMBA
- ▶ FESTIVAL HIKONE YUKATA MATSURI



## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

### Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

### No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka)

Somente segundas e sextas, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Favor ligar antes para confirmar a presença do intérprete.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

### Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage de Hikone.  
Página em português



Koho Hikone  
português



FB Serviço de  
Convivência  
Multicultural



K  
O  
H  
O  
H  
I  
K  
O  
N  
E

# Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chouo cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone e de Matsubara)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
<b>Quartas</b>	<b>19:00~20:30</b> (de set. à nov.)	Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron)	Associação internacional de Hikone ☎ 0749-22-5931 Obs. Necessário reserva antecipada ※ Abertura das reservas: a partir de 8 de agosto	¥2000  Pacote de 10 aulas
<b>Sextas</b>	<b>14:00~15:30</b> (de set. à nov.)			
<b>Sábado</b>	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	<b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b> <b>090- 5156- 6916</b>	¥100/ aula
<b>Domingo</b>	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> <b>070-5661-7345</b>	¥100/ aula
<b>De segunda as sextas</b>	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon ofisu [Nayashichi]		¥200/ aula
<b>Terças e sextas</b>	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)		¥200/ aula
<b>No 1º, 3º e 4º sábados do mês</b>	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	<b>Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP</b> Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito

Devido a situação causada pelo novo coronavírus pede-se a gentileza de entrar em contato com os respectivos grupos para confirmar se há ou não aulas.



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segundas, quartas e sextas Horário: 11h30 e 19h00**

Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

# INFORMAÇÕES GERAIS

## NOVOS AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19

(Obs. Todas as informações são de acordo com a data de 14/07/2022)

Atenção pois o governo japonês estipulou o período de vacinação contra covid 19 até o dia 30 de setembro, logo o público-alvo que ainda não se vacinou deverá fazê-lo o mais rápido possível.

Porém, a política do governo poderá ser alterada dependendo da situação apresentada. As mudanças serão publicadas na homepage de Hikone.



**A vacinação rotineira é de acordo com a situação que o público-alvo se encontra**

### 1. Pessoas que vão se vacinar pela primeira vez

Idade a partir dos 5 anos sendo necessário vacinar 2 doses com intervalo de 3 semanas entre elas. O local de vacinação é somente em instituições médicas autorizadas. Assim que receber o cupom de vacinação deverá fazer o agendamento direto na instituição médica.

### 2. Pessoas que vão vacinar as doses de reforço (3ª dose)

Público-alvo: a partir dos 12 anos e que já receberam a 1ª e 2ª dose

O intervalo entre as doses para aplicar a dose de reforço da vacina pfizer e moderna foi alterado de 6 para 5 meses e para a vacina novavax é de 6 meses ou mais

Assim que receber o cupom de vacinação e já estar dentro do período apto para se vacinar faça o agendamento.

A vacinação é realizada nas instituições médicas de Hikone e nos Postos de vacinação em Massa de Hikone **O agendamento pode ser feito ligando para a Central de Reservas ou pela internet (site de reservas)**

### 3. A VACINAÇÃO DA 4ª DOSE

TEM COMO OBJETIVO PREVENIR A FORMA GRAVE DA COVID 19 PRINCIPALMENTE NAS PESSOAS IDOSAS E AQUELAS COM COMORBIDADES.

COM RELAÇÃO A VACINAÇÃO DA 4ª DOSE, **POR ENQUANTO** SOMENTE AS SEGUINTESS PESSOAS PODERÃO SER VACINADAS:

- 1) Pessoas com 60 anos ou mais
- 2) Pessoas com comorbidade e idade entre 18 e 60 anos.
- 3) Pessoas que trabalham na área de saúde e de cuidados aos idosos



## AS PESSOAS COM COMORBIDADE A PARTIR DOS 18 ANOS

- para este público-alvo será necessário que o interessado faça a solicitação do cupom de vacinação. Após a solicitação será enviado o cupom de vacinação. Assim que receber faça o agendamento para ser vacinado. Lembrando que a vacinação da 4ª dose não é “obrigatória”.

**As pessoas com comorbidade:** Sobre o modo de solicitar o cupom de vacinação

O cupom de vacinação será enviado para quem o solicitar, porém sobre ser possível vacinar ou não dependerá da avaliação que o médico fará no dia da vacinação. Pedimos a sua compreensão.

Obs. Até o presente momento, será possível a solicitação do cupom da 4ª dose para quem já terminou a vacinação da 3ª dose até o final de abril.

O Formulário de Solicitação do Cupom de Vacinação para pessoas com comorbidades traduzido em português: favor entrar em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (Tel. 30-6113)

Como entregar o formulário de solicitação

- Via correios: enviar para Shiga ken, Hikone shi Hassaka cho 1900-4 Kusunoki Senta 2 kai, Hikone shi Kenkou Suishin ka Shin Corona Uirusu Wakuchin Seshu Taisaku Shitsu
- Ou entregar direto no Guichê de Atendimento do setor responsável  
Hikone shi Hassaka cho 1900-4 Kusunoki Senta 2º andar, Hikone shi Kenkou Suishin ka Shin Corona Uirusu Wakuchin Seshu Taisaku Shitsu

## CRONOGRAMA DE VACINAÇÕES DA 3ª E 4ª DOSE

### 1. Vacinações nas Instituições Médicas de Hikone (3ª e 4ª dose): Tipo de vacina: Pfizer

Início do agendamento	Data da vacinação
Dia 9 de agosto (terça) a partir das 8:30	De 22 de agosto (segunda) à 5 de setembro (seg)
Dia 23 de agosto (terça) partir das 8:30	De 6 (terça) à 20 (terça) de setembro

Dependendo da instituição médica, o modo de agendar e o público-alvo é diferente. Procure o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone para lhe ajudar a buscar informações sobre a vacinação ( Prefeitura 3º andar, Setor Jinken Seisaku ka Tel. 0749-30-6113)

**Agendamento:** Pela internet (site de reservas) ou ligando para o Call Center

### 2. Nos Postos de vacinação em Massa de Hikone (3ª e 4ª dose)

AGENDAMENTO PARA O MÊS DE AGOSTO			
DATA	HORÁRIO	LOCAL	TIPO DE VACINA
6 de agosto (sábado)	TARDE	Prefeitura de Hikone	Pfizer
		Kusunoki Senta	Moderna
7 de agosto (domingo)	MANHÃ	Gurinpia Hikone	Moderna
11 de agosto (quinta)	MANHÃ	Mizuho Bunka Senta	Pfizer
13 de agosto (sábado)	TARDE	Kusunoki Senta	Moderna
20 de agosto (sábado)	TARDE	Prefeitura de Hikone	Moderna
		Gurinpia Hikone	Moderna

Obs. O agendamento para o mês de setembro será publicado no Informativo de setembro

### HORÁRIO DA VACINAÇÃO

Manhã: horário de recepção 8:45 às 11:45

Horário de Vacinação: 9:00 às 12:00

Tarde: horário de recepção 13:45 às 16:45

Horário de Vacinação: 14:00 às 17:00

### ENDEREÇOS DO LOCAIS DE VACINAÇÃO EM MASSA

- ▶ **PREFEITURA DE HIKONE**.....Motomachi 1º andar (entrada e saída pelo portão oeste)
- ▶ **KUSUNOKI SENTA**.....Hasaka cho 1900-4 1º andar (do lado do Hospital Shiritsu)
- ▶ **GURINPIA HIKONE**.....Kiyosaki cho 1118 (1.2Km da estação de trem JR Kawase)
- ▶ **MIZUHO BUNKA SENTA**.....Tahara cho 11 (na mesma área da Subprefeitura de Inae)

### MODO DE RESERVAR A VACINAÇÃO (em japonês)

**Pela internet**

**Site de Reservas**  
<https://jump.mrso.jp/252026/>

**Line**



**Por telefone**

**Ligar para o Call Center**  
(exceto sab/dom/feriados)

**☎ 0120-152811**

**Das 8:30 às 17:00**

- ▶ As reservas tanto pela internet ou pelo telefone são somente em japonês. Caso tenha dificuldade com o idioma etc, procure o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone. O centro ajudará a fazer a reserva da vacina. Também o centro poderá ajudar a buscar informações sobre a vacinação. Local: Prefeitura 3º andar, Setor Jinken Seisaku ka Tel. 0749-30-6113
- ◆ O período onde desastres naturais causados por chuvas intensas, tufões etc ocorrem com mais frequência está chegando. Por favor fiquem atentos aos anúncio de alarmes contra desastres naturais pois poderá acontecer da vacinação ser cancelada.
  - 1) No caso de [Alarme de ventos fortes]: para cancelamento da vacinação no horário matinal a decisão será tomada conforme a situação do desastre no horário das 7:00 e para cancelamento do horário da tarde a decisão será tomada conforme a situação no horário das 10:30
  - 2) Para [Alarme Especial] as vacinações serão automaticamente cancelados.

## SOLICITAÇÃO DO CERTIFICADO DE VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 PARA USO DENTRO E FORA DO JAPÃO

**Para usar dentro do Japão:** O certificado solicitado dentro do Japão é aquele estampado no cupom de vacinação após sua aplicação. No caso de extravio, danificação etc entre em contato com o setor abaixo para solicitar a reemissão do cupom.

Será necessário apresentar o formulário de reemissão e um documento de identificação pessoal.

Hikone shi Hassaka cho 1900-4 Kusunoki Senta 2º andar, Hikone shi Kenkou Suishin ka Shin Corona Uirusu Wakuchin Seshu Taisaku Shitsu

### Para usar fora do Japão:

O certificado solicitado é o “Passaporte de Vacinação” que poderá ser necessário quando for viajar para outros países ou mesmo dentro do Japão. Há duas formas de solicitação: usando o aplicativo obtido no portal digital [Shingata corona wakuchin seshu shoumei sho apuri] ou através do formulário de solicitação direto no guichê de atendimento ( Hikone shi Hassaka cho 1900-4 Kusunoki Senta 2º andar, Hikone shi Kenkou Suishin ka Shin Corona Uirusu Wakuchin Seshu Taisaku Shitsu) ou via postal.

### Documentos necessários:

Formulário de Solicitação, cópia do Certificado de vacinação, documento de identidade, passaporte no caso de viagem para o exterior

Obs. Só será possível emitir o passaporte com as vacinações aplicadas em Hikone. Cada município fica encarregado de emitir o seu respectivo passaporte, por isso se recebeu alguma dose em outro município deverá solicitar o passaporte dessas doses na prefeitura da cidade que foi vacinado.

Obs. Estas informações são de acordo com a data de 13/07/2022

## ALTERAÇÃO NOS CUSTOS DE CONSULTAS NO HOSPITAL MUNICIPAL

Os pacientes que procuram o hospital municipal de Hikone sem a carta de apresentação de outra instituição médica necessitam arcar com os custos de primeira consulta.

O hospital municipal de Hikone (Shiritsu byouin) tem como prioridade atender os pacientes graves indicados pelos consultórios e clínicas da cidade etc. Para que o hospital possa fazer o atendimento aos pacientes graves de modo seguro e tranquilo é solicitado que, na medida do possível procurem os consultórios e clínicas da cidade (na homepage de Hikone em português está disponível a lista das instituições médicas com endereço, telefone e especialidade médica).

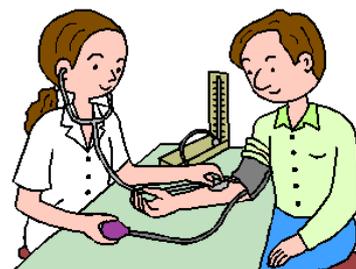
Os novos custos foram alterados conforme abaixo e começam a valer a partir do dia 1 de outubro

### Primeira consulta:

- Especialidades médicas em geral: de 5,500 ienes para 7,700 ienes
- Odontologia: de 3,300 ienes para 5,500 ienes

### Retorno médico

- Especialidades médicas em geral: de 2,750 ienes para 3,300 ienes
- Odontologia: de 1,650 ienes para 2,090 ienes



## NOTÍCIAS SOBRE SEGURANÇA DA COMUNIDADE

Dados sobre os principais crimes ocorridos na cidade de Hikone durante o período de janeiro à maio de 2022

- ◆ Furto de bicicletas 59 casos
- ◆ Furto de objetos deixados dentro do carro 12 casos
- ◆ Furto de itens como navegador de carro etc 4 casos
- ◆ Invasão de domicílio 6 casos
- ◆ Furtos em lojas etc 49 casos
- ◆ Danos materiais 23 casos
- ◆ Fraude específicos (golpes etc) 7 casos
- ◆ Outros 108 casos

### **Total: 268 casos**

Por favor tomem os devidos cuidados! E com relação as fraudes de conteúdo específicos como os golpes aplicado à vítimas através de ligações para telefones fixos, a polícia orienta que deixe o telefone sempre na secretária eletrônica.

Maiores informações: Setor Machizukuri Suishin ka da Prefeitura de Hikone  
Tel. 30-6117

**UM MINUTO DE SILÊNCIO PARA AS VÍTIMAS DA  
BOMBA ATÔMICA DE HIROSHIMA E NAGASAKI  
E ORAÇÃO PELA PAZ MUNDIAL**

**Hiroshima: Dia 6 de agosto às 8:15 da manhã  
Nagasaki: Dia 9 de agosto às 11:02 da manhã**



**CARAVANA ITINERANTE DE SOLICITAÇÃO DO CARTÃO MAI NAMBA**

Se ainda não solicitou aproveite os locais abaixo para fazê-lo.

Data	Local	Horário
31 de julho (dom)	Prefeitura de Hikone 1º andar	Das 9:30 até 12:30 Das 13:30 até 16:30  Obs: Somente no dia 30 de agosto 12:30 até 16:30
2 de agosto (terça)	Correios de Takamiya	
3 de agosto (quarta)	Subprefeitura de Inae	
7 de agosto (domingo)	Prefeitura de Hikone 1º andar	
9 de agosto (terça)	Kawase Chiku Kouminkan	
10 de agosto (quarta)	Shimin Kouryu Senta	
23 de agosto (terça)	Gurinpia Hikone	
24 de agosto (quarta)	Toriiimoto Chiku Koumin kan	
28 de agosto (domingo)	Prefeitura de Hikone 1º andar	
30 de agosto (terça)	Nakachiku Koumin kan	
31 de agosto (quarta)	Jinken Fukushi Kouryu kaikan	

- ※ Poderá tirar a foto no local gratuitamente
- ※ Na prefeitura e no guichê do Fukushi Senta (Centro de Assistência Social) o atendimento de solicitação é feito também rotineiramente nos dias úteis das 8:30 até 17:15
- ※ Sobre o que levar no dia verifique na homepage de Hikone
- ※ Para os interessados nos pontos oferecidos pelo cartão, este poderão ser adquiridos até final de setembro.

Maiores informações: Setor Laifu Sabisu ka da Prefeitura de Hikone Tel. 30-6151

**CAMPANHA NACIONAL DOS DIREITOS HUMANOS DA CRIANÇA**

<<Direitos Humanos da Criança 110>>

Neste período especialista em direitos humanos estarão atendendo as ligações sobre o assunto

Data: de 26 de agosto à 1 de setembro das 8:30 até 19:00

Sábados e domingos das 10:00 até 17:00

 **0120-007-110 (discagem gratuita)**



## OS TIPOS DE AUXÍLIOS PARA FAMÍLIAS UNIPARENTAIS

~Para mãe ou pai que cria o filho(s) sozinho~

Cada tipo de auxílio tem seus critérios (renda, teto limite etc), por isso favor entrar em contato com o setor responsável para saber maiores detalhes

<b>Serviços de consultas gerais</b>	<b>Os consultores de apoio à família, de assistência social estarão à disposição para auxiliar no que for necessário.</b>	<b>Setor Kosodate shien ka</b>
<b>Quer procurar emprego</b>	Serviço de apoio para procurar emprego, para trocar de emprego	
<b>Ajuda financeira para fazer cursos</b>	Cursos de capacitação profissional para conseguir certificados que possam ser útil na procura de emprego.	
	Cursos para assistente social na área de cuidados aos idosos, curso de enfermagem, professor de creche, etc	
<b>Fundos para prosseguir nos estudos</b>	Subsídios para o filho poder cursar o ensino médio (Koukou) ou ensino superior	
<b>Auxílio Criação para Família Uniparental (jidou fuyou teate)</b>	Auxílio financeiro para ajudar o pai ou mãe que criam seus filhos sozinhos (jidou fuyou teate) devido divórcio etc	
<b>Benefício Especial para famílias uniparentais de baixa renda que criam filhos menores de idade</b>	Para família uniparental cujo filho tenha idade até 18 anos (elegibilidade até final de ano fiscal) ou até 20 anos com deficiência grave. Verifique a possibilidade de ser elegível ao benefício. Para as famílias que receberam o Auxílio da Família uniparental em abril/2022, o aviso do benefício foi enviado no dia 28/6. Para outras famílias uniparentais com possibilidade de receber o benefício a solicitação será necessária. Para essas famílias elegíveis serão enviadas os avisos no começo de setembro.	
<b>Subsídio para uso de serviços de creche temporário</b>	Auxilio para pagar os custos de serviços de ONGs ou outros Grupos de Assistência Social que oferecem serviços para cuidar da criança quando adoecer ou acontecer uma emergência.	<b>Hirata-cho)</b>
<b>Oferecer locais com atividades para as crianças/jovens</b>	Para estudantes do ginásio (chugakkou): ajuda nos estudos, refeições, etc e intercâmbio com as pessoas da comunidade, com universitários.	
<b>Subsídio Médico</b>	subsídio dos custos pessoais nas consultas médicas (para a criança e para a mãe ou pai)	
<b>Redução de imposto</b>	Dedução do item "família Uniparental" nas declarações de renda	<b>Prefeitura, setor hoken nenkin ka Tel 30-6136</b>
		<b>Setor de impostos (zeimu ka) Tel 30-6140</b>

## CERIMÔNIA DA MAIORIDADE

Igualmente ao ano passado, devido a epidemia do novo coronavírus, a programação da cerimônia da maioridade (20 anos) no dia 8 de janeiro de 2023 será realizado em 3 partes.

- ★ Parte 1: das 10h30 até 11h00  
Participantes das seguinte regiões: Touchu gaku, nishi-chu gaku
- ★ Parte 2: das 12h30 até 13h00  
Chuou-chu gaku, Hikone chu gaku, Totimoto chu gaku
- ★ Parte 3: das 14h30 até 15h00  
Nan chu gaku, Inae chu gaku

Local da cerimônia> Hikone Bunka Plaza (Nose cho)

Público-alvo: quem completa 20 anos neste ano fiscal (nascidos entre 2 de abril de 2002 à 1 de abril de 2003)

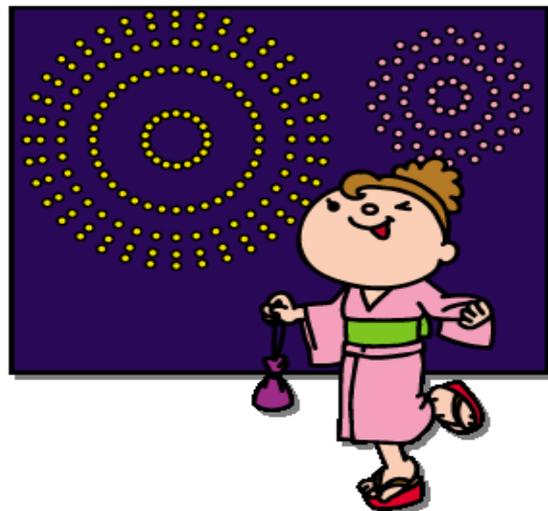
	Data	Horário	Local	Observações
<b>Feira livre (HIKONE DE HIRU &amp; YU ICHI)</b>	21 de agosto	Atenção pois o horário deste mês será das 15h às 20h	Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de Verduras frescas da estação, ovos, conservas, barracas de comida etc. Tel: 24-4461 (em japonês) e-mail: <a href="mailto:hikonedesaichi55@gmail.com">hikonedesaichi55@gmail.com</a>

### **FESTIVAL YUKATA MATSURI DE HIKONE**

Local: Centro comercial Hikone Yume kyoubashi ( Hon machi 1)

Data: dia 6 e 7 de agosto (sábado e domingo) das 17:00 às 20:30

Barracas de brincadeiras, apresentações de palco, venda de comida ucraniana (somente no dia 7) etc.



### **ATIVIDADES DO CENTRO DA CRIANÇA (KODOMO SENTA)**

Informações e inscrições: tel 28-3645 FAX 28-3646

#### **Confecção de sabão transparente**

Data: Dia 22 de agosto das 13:30 às 15:00

Público-alvo: estudantes do curso primário (shougakkou, necessário acompanhamento dos pais e ginásial (chuugakkou))

Vagas: 15 (preenchimento de acordo com a ordem de inscrição)

Custos: 500 ienes

Inscrições: de 3 a 7 de agosto

#### **Confecção de hovercraft de balão**

➤ Dia 10 de setembro das 13:30 às 15:00

Público-alvo : estudantes do curso primário (shougakkou, necessário acompanhamento dos pais e ginásial (chuugakkou))

Vagas: 15 (preenchimento de acordo com a ordem de inscrição)

Custos: 300 ienes

Inscrições: de 27 de agosto até 7 de setembro

## SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p><b>Consultas sobre legislação (Houritsu soudan)</b></p> <p>(Associação de Advogados de Shiga)</p>	<p style="text-align: center;"><u><b>26 de agosto</b></u></p> <p>Das 13h às 16h</p>	<p style="text-align: center;">Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Tel: 30-6117</b> <b>Necessário reservar</b></p>	<p><b>Reserva:</b> A partir do dia <b>17 de agosto</b> das 8h30 da manhã. Tempo de consulta: 30min</p> <p><b>Custo: 5.500 ienes pagos no dia.</b> * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone</p>
<p><b>Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas (Gaikoku go Jinken soudan)</b></p>	<p>De segunda a sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h</p>	<p style="text-align: center;">0570-090-911 Telefone próprio para consultas</p>	<p><b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos</p>
<p><b>Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)</b></p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p style="text-align: center;">Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Tel. ☎ 23-7838</b></p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p><b>SOS Ijime (Ijime hotline)</b></p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h as 17h</p>	<p>Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka</p>	<p style="text-align: center;"><b>TEL 24-7977</b></p>
<p><b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ déficit de atenção, etc)</b></p> <p>(Hattatsu soudan)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15 De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p style="text-align: center;">Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p> <p style="text-align: center;"><b>Tel 0749-26-8282</b></p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. <b>Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</b></p>
<p><b>Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)</b></p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p style="text-align: center;"><b>Tel 0749-26-8282</b></p>	<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. <b>Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</b></p>
<p><b>Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)</b></p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p style="text-align: center;">Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i> <b>Tel. ☎ 30-6144</b></p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>
<p><b>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</b></p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p style="text-align: center;">Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b></p>

<b>Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan)</b>  <b>Consultas de Apoio às Crianças (Kodomo no ouen soudan)</b>	De segunda a sexta Das 8:30 até 17:15	Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho	Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc  Informações: consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 26-6880 (Hikone shi Shounen senta /Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)
<b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan)</b> <b>Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</b>	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. <b>Apoio ao trabalho</b> Dia 3 de agosto 13:30 às 15:30  <b>Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar</b> Dia 17 de agosto das 13:30 às 15:30 <b>Informações :Tel 0749-22-6050</b> <b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b>
<b>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone</b>  <b>Akiya Denwa soudan</b>	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku  (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
<b>Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.</b>			



## **SAÚDE DA CRIANÇA**

### **CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA**

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações. Também, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar no dia da consulta o questionário da situação de saúde devidamente preenchido e será permitido a presença de somente um acompanhante. Não esquecer de tomar outras medidas como uso de máscara, desinfecção das mãos etc.

**Local:** As consultas são realizados no *Kusunoki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870**

**Horário:** das 12h45 ~ 14h

- ★ **Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança**
- ★ **Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (Sukusuku Techo) os detalhes sobre os exames.**
- ★ **Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame**

#### **O que levar:**

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos de 6 meses:  
Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).

## AS DATAS DA CONSULTA DE AGOSTO

Tipos de consultas	Data	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	A consulta deverá ser prestada no pediatra.	
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	7	De 1 a 16 de NOVEMBRO de 2021
	14	De 17 a 30 de NOVEMBRO de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	9	De 27 de JANEIRO à 09 de FEVEREIRO de 2021
	30	De 10 à 28 de FEVEREIRO de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	8	De 23 de JANEIRO à 9 de FEVEREIRO de 2020
	29	De 10 a 29 de FEVEREIRO de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	5	De 26 de JANEIRO à 11 de FEVEREIRO de 2019
	12	De 12 à 28 de FEVEREIRO de 2019

## CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAM)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Local	Tipo de consulta	Data	Horário	Consultora
<b>Centro Kusunoki, 1º andar</b> (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal) <b>Necessário fazer reserva</b> <b>Tel. 24-0816 (Setor Kenkou Suishin ka)</b>	Sobre criação de filhos, papinhas, nutrição	9 de agosto	9h30 às 11h	Agente de Saúde
		30 de agosto	13:30 às 15:00	Agente de Saúde e nutricionista

## OS CUIDADOS COM PICADAS DE MOSQUITOS DURANTE O VERÃO



No Japão também ocorrem casos de zika e dengue. O transmissor é o mosquito *Aedes aegypti* que se proliferam em água parada. Quando o mosquito pica uma pessoa infectada ele transmitirá o vírus para outras pessoas.

Com relação aos sintomas eles podem ser assintomático, leve ou grave. No caso da zika em gestantes se o feto for infectado durante a gravidez o bebê poderá desenvolver lesões cerebrais irreversíveis comprometendo a formação de sua estrutura e levando algumas crianças a nascer com microcefalia.

Com relação a dengue, a gestante correrá riscos dos sintomas se agravarem se for do tipo hemorrágico.

Sintomas: febre alta, erupções, cefaleia, dores articulares, vômito, etc.

Ao ser picado pelo mosquito e surgirem sintomas repentinos como febre, etc. procure imediatamente uma instituição médica.

Os cuidados preventivos: impedir a procriação dos mosquitos, tomar cuidado para não ser picado etc.

**Maiores informações:**

**Setor kenkou suishin kan (Promoção da saúde) em japonês tel. 24-0816**